

*Madame, Monsieur, chers amis des jumelages,*

*L'actualité de ces 12 derniers mois a été particulièrement fournie en événements inquiétants.*

*Comme dans le précédent VJ. INFO, je dois déplorer, comme vous certainement, la situation critique que nous vivons d'une façon de plus en plus prégnante suite aux attentats qui s'en prennent non seulement aux vies de nombreuses personnes mais aussi à notre mode de vie.*

*Comme si cela ne suffisait pas, mais est-ce un hasard, nous devons faire face à des remises en cause profondes de nos structures sociales et économiques mises en place après les 2 grandes guerres mondiales.*

*En tant que Président d'une association de jumelages avec des villes européennes, je ferai plus particulièrement référence au BREXIT. Cet événement historique met en lumière le fait que l'Europe telle qu'elle a été pensée et conçue par ses pères fondateurs est à refonder.*

*Pour la première fois en 10 ans, nous n'avons pas eu de représentants polonais et allemands au Tournoi annuel du VFC en Juin dernier. V.J. étant une association de bénévoles sans obligation de résultats, ne se sent pas forcée de réaliser des actions qui présentent le moindre risque au détriment de ses invités. Aux attentats potentiels s'ajoutaient aussi en Juin les conditions déplorable dues aux grèves et aux intempéries. Or V.J. aime accueillir ses hôtes dans les meilleures conditions possibles de confort et de sécurité.*

*L'autre aspect collatéral du BREXIT nous concernant, est la volonté majoritaire de l'Ecosse de rester dans l'UE. Une délégation de Irvine est d'ailleurs venue à Voisins-le-Bretonneux début Septembre pour rencontrer des acteurs de la vie économique locale et de l'éducation afin de dégager des pistes de nouveaux échanges.*

*A la lecture de ces événements, Voisins-Jumelages veut déployer toute une activité de réflexion et d'échanges qui sera proposée aux Vicinois sur l'actualité internationale et en particulier européenne. C'est pourquoi, elle s'est rapprochée d'associations telles que la FAFA (Fédérations d'Associations Franco-Allemandes), l'Association Franco-Ecossaise, le Mouvement européen 78, et encore l'Association Inter-jumelages Yvelines-Oise.*

*Gageons que 2017 sera une année encore riche en événements dont Voisins-Jumelages, association ancrée dans la vie locale, devra tenir compte pour développer l'esprit d'amitié et de coopération entre nos villes et nos pays.*

*Comme depuis 12 ans, elle compte sur vous, fidèles compagnons de route, et sur les nouveaux et futurs amis, pour remplir cette mission vitale. Soyez en remerciés.*

*Bien amicalement*

*Christian FRANCCQ*

*Président*

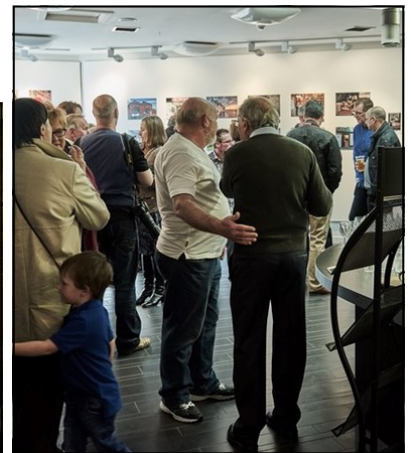
## Irvine

### 30 Avril : Vernissage de l'Exposition Photos « Habitat et Habitant »

Après Voisins en septembre 2015, c'était au tour de notre ville jumelle écossaise d'accueillir cette exposition réalisée par les clubs photos et les photographes d'Irvine, de Łuków, de Schenefeld et de Voisins.

La Provost Joan Sturgeon a ouvert l'exposition en présence de Kenneth Gordon, Alan Kempster et Clive Watkins et d'autres membres du Townend Camera Club (TCC), Anne Clarke, Joyce Hodge, Rosemary et Drew Duncan, Kate et Dominic Boyce, membres du Irvine Twinning Town Association (ITTA), Anne-Charlotte Sire du Photo Club Vicinois (PCV), Roselyne et Jean-Jacques Bréfort de Voisins Jumelages.

Dans une ambiance amicale et chaleureuse, les visiteurs ont pu découvrir ces photos montrant les habitants des quatre villes dans leur environnement quotidien. Le lendemain soir, un repas convivial a réuni les représentants du TCC, du PCV, de ITTA et de Voisins Jumelages. Un grand merci à ces associations ainsi qu'au North Ayrshire Council qui ont rendu possible cette belle aventure !



## Łuków

### du 26 au 30 mai 2016 : fêtes de la ville "Dni Łukowa 2016"

Environ 90 personnes étaient conviées à un dîner d'accueil dont les délégations estoniennes et ukrainiennes, deux parlementaires polonais et la délégation vicinoise composée d'Alexandra Rosetti, maire, Catherine Hattat, adjointe, Gabriel Cruzillac, Directeur de Cabinet, Mohamed Mahieddine, Directeur Général des Services adjoint, Grazyna Juenet, Vice-présidente de Voisins Jumelages en charge des relations avec Łuków et Christian Francq, Président de Voisins Jumelages.

Durant ce séjour il y eut la visite de Lublin en journée suivie le soir d'un barbecue sous les étoiles. Des échanges fructueux eurent lieu entre notre délégation et des représentants de la vie associative de Łuków.

Après Voisins en septembre 2015 et Irvine en avril dernier, c'était au tour de Łuków d'accueillir l'Exposition Photos « Habitat et Habitant ». Durant les spectacles des Fêtes de la Ville, les différentes délégations furent présentées à la population.



## Łuków

**du 24 au 29 juin 2016 : Tournoi de Football International**

Notre équipe de jeunes footballeurs vicinois U12 et leurs coachs se sont déplacés pour le tournoi de football international de notre ville jumelle, accompagnés de Philippe, Roselyne et Jean-Jacques, tous trois de Voisins Jumelages. Non seulement des enfants de Voisins et de Łuków ont participé à cet évènement sportif mais aussi des Biélorusses et des Ukrainiens, un mini Euro 2016 en somme !

Un Barbecue, sous le signe de l'amitié sans frontières, a clôturé la saison de football, adultes et enfants ont joyeusement joué au ballon rond.

Au cours de ce séjour nos jeunes footballeurs de Voisins et de Łuków ont partagé ensemble des visites ludiques et culturelles programmées par nos amis polonais Tomek et Sławek. Au programme le parc ludique Magiczne Ogrody, la pittoresque petite ville de Kazimierz Dolny au bord du fleuve la Vistule, le Stade de Football de la Legia à Varsovie ainsi que la vieille ville.



## Irvine

**du 20 au 23 août 2016 : Marymass**

Voisins Jumelages, représenté par Roselyne et Jean-Jacques Bréfort, Philippe Dubreuil et son épouse Marie-France, sur l'invitation du North Ayrshire Council et d'I.T.T.A. (Irvine Town Twinning Association) ont assisté à la fête de Marymass.

Le couronnement de la Reine entourée de ses 4 « Mary » et de ses 2 Pages, et la parade avec notamment des « pipebands » et les magnifiques chevaux « Clydesdale » se sont déroulés sous une pluie battante mais avec un public toujours nombreux et enthousiaste.



Le lundi, avec tous nos amis d'I.T.T.A, nous avons passé une journée inoubliable empreinte d'une solide amitié dans la résidence de vacances de Pat Mc Phee dans la région de Argyll, près du Loch Fyne.

## **Chez nous : 10ème anniversaire du jumelage avec Schenefeld**

Tout avait commencé par des échanges scolaires de longue date entre le collège Hélène Boucher et un établissement scolaire allemand de la ville de Schenefeld. Puis au fil des rencontres, tout naturellement l'union entre nos deux communes a eu lieu le samedi 20 mai 2006.

### **9 avril : Conférence-débat « L'Allemagne, au-delà des clichés »**



Dans le cadre des 10 ans du jumelage avec Schenefeld, Hans Herth, Sociologue et ancien président de la FAFA pour l'Europe (Fédération des Associations Franco-Allemandes), a animé avec brio la conférence à travers un jeu de questions-réponses avec les auditeurs sur le thème des clichés. Hans Herth, natif du Pays de Bade en Allemagne, vit en France depuis plusieurs années, il aime parler de son pays et évoquer les différences entre l'Allemagne et la France. Pendant la conférence, de nombreuses photos et documents ont étayé ses propos. La soirée s'est poursuivie autour d'un pot de l'amitié.



## **Et toujours chez nous ...**

### **1er au 5 septembre : Visite d'une délégation écossaise**

Le nouveau Provost du North Ayrshire Ian Clarkson et sa Directrice en charge des affaires économiques Karen Yeomans ont été reçus du 1 au 5 septembre par la Mairie, qui a largement associé V.J aux activités prévues pour envisager le développement de partenariats : visites de producteurs locaux, visite et réunion au Golf National en vue de la prochaine Ryder Cup, réunions à l'initiative de V.J. pour élaborer des projets communs pour les jeunes d'Irvine et de Voisins.



# Chez nous encore : 10ème anniversaire du jumelage avec Schenefeld

**15,16 et 17 Septembre** : Célébration des 10 ans de Jumelages

Nous avons eu le plaisir de recevoir la délégation municipale de Schenefeld menée par Madame la Maire Christiane KÜCHENHOF et la Présidente du conseil municipal Gudrun BISCHOWSKI



Les moments forts n'ont pas manqué puisqu'il s'est agi d'inaugurer les panneaux d'entrée de ville informant les Vicinois et les visiteurs en transit que Voisins est jumelée avec 3 villes européennes.

Un arbre à oiseaux a également été installé sur la place du Général De Gaulle qui rappelle ces jumelages en annonçant les distances kilométriques qui nous séparent. C'est une belle façon de joindre l'utile à l'agréable.



Une signature de la Charte a été renouvelée dans la salle des mariages de la mairie en présence de Monsieur Pascal Thévenot, député de la 2<sup>ème</sup> circonscription des Yvelines et de Monsieur Michel Laugier Président de la Communauté d'agglomération de SQY et Maire de Montigny le Bretonneux.



La Journée du Patrimoine a donné l'occasion de faire apprécier par nos hôtes allemands la famille Lemonnier-Halska, virtuoses vicinois.



## Prochains rendez-vous :

### Dîner-Rencontre 2016 :

La soirée se déroulera le vendredi soir 25 novembre au Domaine de la Frossardière à Voisins le Bretonneux.

**En projet :** Un weekend prolongé à Edimbourg courant 2017



## Bulletin d'adhésion 2017

(adhésion à partir du forum de septembre 2016 et chèque encaissé début 2017)

Maison des Associations, 37 Avenue du Plan de l'Eglise, 78960 Voisins-le-Bretonneux  
Site web : <http://www.jumelages-voisins78.fr> - email : [vj78.bureau@gmail.com](mailto:vj78.bureau@gmail.com)

Monsieur..... Prénom.....  
Madame (Melle)..... Prénom.....  
Association..... Nom du représentant.....

Uniquement pour les nouveaux adhérents ou si vos coordonnées ont changé.

Adresse.....  
Tél. domicile..... Portable.....  
E-mail.....

Adhère(nt) à l'association Voisins Jumelages.

Cotisation : Individuelle 30 € Couple 40 € Association 75 €

Je donne l'autorisation à Monsieur CHRISTIAN FRANCO, Président de l'association VOISINS JUMELAGES, et à tout autre membre du Conseil d'administration, de transférer au Service communication de la Mairie de VOISINS-LE-BRETONNEUX, des photos sur lesquelles je figure dans le cadre de mes activités au sein de ladite association ainsi que la publication de ces mêmes photos sur la page Facebook et le Site web de VOISINS JUMELAGES.

Date..... Signature(s).....

Merci de retourner le présent bulletin au Trésorier de l'Association, accompagné de votre chèque à l'ordre de VOISINS JUMELAGES c/o Patrick CELLARD, 11, rue Couzinet 78960 Voisins-le-Bx. tél: 01 30 48 55 18

*Merci aux familles d'accueil.  
Elles sont le fondement  
des jumelages*

### Le Bureau

Président : Christian FRANCO

Patrick CELLARD	: Trésorier
Grazyna JUENET	: Vice-présidente – Responsable Łuków
Philippe EVRARD	: Responsable adjoint Łuków
Jean-Jacques BREFORT	: Vice-président – Responsable Irvine
Philippe DUBREUIL	: Responsable adjoint Irvine
Christian FRANCO	: Responsable Schenefeld
Freddy BECHER	: Responsable adjoint Schenefeld
Roselyne BREFORT	: Communication / Webmaster



Maison des Associations,  
37 avenue du Plan de l'Eglise  
78960 Voisins-le-Bretonneux  
Tel : 06 51 77 36 51

mail : [Vj78.bureau@gmail.com](mailto:Vj78.bureau@gmail.com)  
Web : [www.jumelages-voisins78.fr](http://www.jumelages-voisins78.fr)  
Facebook : Voisins Jumelages